

ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΣ καθηγητή Σταύρου Κάτσιου

ΔΙΕΘΝΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ

Με αφορμή τη συμπλήρωση 140 χρόνων από τη γέννηση του Νίκου Καζαντζάκη και 35 χρόνων από την ίδρυσή της, η **Διεθνής Εταιρεία Φίλων Νίκου Καζαντζάκη** (ΔΕΦΝΚ)

«ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΚΕΙΜΕΝΑ ΤΟΥ ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗ ΓΙΑ ΜΗ ΕΛΛΗΝΕΣ ΣΥΓΓΡΑΦΕΙΣ ΚΑΙ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΕΣ»

Σάββατο 25, Κυριακή 26 Νοεμβρίου 2023
Κέντρο Ιστορίας Θεσσαλονίκης

Σας ευχαριστώ για την πρόσκληση. Αποτελεί τιμή για την Έδρα UNESCO του Ιονίου Πανεπιστημίου η υποστήριξη ενός τέτοιου σημαντικού συνεδρίου για το Νίκο Καζαντζάκη.

Κυρίες και κύριοι, Αγαπητοί συνάδελφοι,

Αν και ο Νίκος Καζαντζάκης, ο συγγραφέας και φιλόσοφος, είναι περισσότερο γνωστός στο ελληνικό κοινό για τη σημαντική συνεισφορά του στη λογοτεχνία και τη βαθιά του επιρροή στον σύγχρονο ελληνικό πολιτισμό, μέσω των διακεκριμένων ομιλητών αυτού του σημαντικού Συνεδρίου θα συμμετέχουμε σε μια ολιστική προσέγγιση της απίστευτης παρουσίας του στα γράμματα και τα φιλοσοφικά ρεύματα σε όλο τον κόσμο.

Για μένα ως κάτοχος της Έδρας UNESCO για τις Απειλές κατά της Πολιτιστικής Κληρονομιάς, και ως Καθηγήτης στο Τμήμα Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας, στο Ιόνιο Πανεπιστήμιο στην Κέρκυρα, η προσωπικότητα και το έργο του Νίκου Καζαντζάκη εκτείνεται πέρα από τον σπουδαίο συγγραφέα και φιλόσοφο. Υπήρξε μεταφραστής μεγάλου διαμετρήματος και ένας άνθρωπος που η ζωή και το έργο του προσωποποιεί την κεντρική αποστολή της UNESCO: να παγιώσει την ειρήνη στο μυαλό των γυναικών και των ανδρών στον κόσμο.

Το καλοκαίρι του 1946, ο Καζαντζάκης στο τελευταίο του ταξίδι στην Ευρώπη, έμεινε για λίγο στην Αγγλία, μετακομίζοντας αργότερα στο Παρίσι, όπου

διορίστηκε λογοτεχνικός σύμβουλος και επικεφαλής του Γραφείου Μεταφράσεων της UNESCO μέχρι την παραίτησή του τον Μάρτιο του 1948 και τη μόνιμη εγκατάστασή του στη γαλλική Κυανή Ακτή.

Αν και η άμεση εμπλοκή του Καζαντζάκη με την UNESCO δεν αποτέλεσε αντικείμενο εκτενούς έρευνας, το ήθος και το σύνολο του έργου του αναντίρρητα ευθυγραμμίζονται απόλυτα με την καταστατική αποστολή της UNESCO για την προώθηση της ειρήνης, της πολιτιστικής πολυμορφίας και της εκπαίδευσης, με έμφαση στην πολιτιστική ανταλλαγή και κατανόηση. Η βράβευσή του με το Βραβείο για την Ειρήνη το 1956 στη Βιέννη το επιβεβαιώνει.

Το μεταφραστικό του έργο, κορυφαίων φιλοσοφικών και λογοτεχνικών κειμένων, αντικατοπτρίζει επίσης τη βαθιά του πίστη στον διάλογο μεταξύ των πολιτισμών και στον ρόλο της εκπαίδευσης. Με αυτό τον τρόπο όχι μόνο κατέστησε αυτά τα κομβικά έργα ως μεταφράσματα προσιτά στους Έλληνες αναγνώστες, αλλά τους αποκάλυψε τη σημασία της διαπολιτισμικής επικοινωνίας και της ανταλλαγής γνώσης – αρχές που διέπουν την λειτουργία της UNESCO.

Επιπλέον, ο ανθρωπισμός που διαπνέει το σύνολο του έργου έργου του Καζαντζάκη και η συστηματική ενασχόλησή του με κρίσιμα οικουμενικά ζητήματα αντανακλώνται στις σύγχρονες προτεραιότητες για την επίτευξη των στόχων βιώσιμης ανάπτυξης της UNESCO, στο πλαίσιο της Agenda 2030. Η μοναδικότητα της λογοτεχνικής του κληρονομιάς συνεχίζει να εμπνέει τους αναγνώστες του σε όλο τον κόσμο, ξεπερνώντας τα πολιτιστικά και γλωσσικά εμπόδια, όπως άλλωστε και οι προσπάθειες της UNESCO για προώθηση του διαπολιτισμικού διαλόγου και της εμπέδωσης της ειρήνης μέσω της εκπαίδευσης, της επιστήμης και του πολιτισμού.

Κυρίες και κύριοι, επιτρέψτε μου να ολοκληρώσω ευχόμενος κάθε επιτυχία στο συνέδριό σας.